



FRIEDRICH-SCHILLER- UNIVERSITÄT JENA



Adult Second Language Literacy (ASLL)

Language and Literacy Acquisition of Adults in the Context of Migration, Multilingualism, and Second Language Learning

March 16–18, 2023 | Friedrich Schiller University Jena, Germany

Hybrid Conference: online for wider audience | on-site for presenters & locals

Participation is free of charge, but please **register at [INDICO](#)** | On-site: Universität Jena, Fürstengraben 1, 07743 Jena, Germany

Contact: tagung.elikasa@uni-jena.de

GEFÖRDERT VOM



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



AlphaDekade
2016–2026

	* → indicates a program change!		Thursday, March 16, 2023	
12.00 – 13.30	On-Site Registration – FOYER // Online Registration via INDICO until March 16, 2023, 10 am (CET)			
13.30 – 14.00	Welcome Remarks – SENATSSAAL Pia Bergmann (Vice-dean, Friedrich Schiller University Jena) & Karin Küßner (BIBB) Local Organizers			
14.00 – 15.00	Keynote – SENATSSAAL Multilingual Assessment of Print Literacy in Adult Second Language Learners: Word Recognition in L2 German and L1 Arabic Speaker: Christine Czinglar Friedrich Schiller University Jena (Germany) Chair: Natalia Gagarina Leibniz ZAS Berlin (Germany)			
15.00 – 15.30	Coffee Break – FOYER			
	Parallel Sessions			
	Session A1 – HS 0.24 Quantitative Research, Assessment, Technical Literacy, and Precursors of Literacy		Session B1 – SENATSSAAL Qualitative Research, Language Biographies, Literacy Practices, and Functional Literacy	
	Chair: Natalia Gagarina Leibniz ZAS Berlin (Germany)		Chair: Ulrich Mehlem Goethe University Frankfurt (Germany)	
15.30 – 16.00	* <i>Assessment Benchmarks in the Domain of L2 Literacy Skills: The Case of Spelling and Reading Aloud</i> Yulia Edeleva & Gina Do Manh Friedrich Schiller University Jena (Germany)		<i>Emerging Literacy in Multilingual Digital Practices of Young African Learners</i> Mari D'Agostino & Egle Mocciaro University of Palermo (Italy), Masaryk University Brno (Czech Republic)	
16.05 – 16.35	<i>L2 German Reading Skills of Adult Low-Literate Migrants in Germany</i> Zeynep Arslan & Yulia Edeleva Friedrich Schiller University Jena (Germany)		<i>Developing Functional Literacy in Urban Mobility with Low-Literate Adult Migrants: Focuses on Didactic Activities in Training Courses</i> Elise Gandon & Véronique Rivière Lumière University Lyon 2 (France)	
16.40 – 17.10	<i>Knowing What Students Know: Alternative Literacy Assessments in Multilingual Contexts</i> Heide Spruck Wrigley Literacywork International, Las Cruces, New Mexico (USA)		<i>Motivation and Migration Plan and Their Influence on L2 Literacy: the Case of Adult Syrian Refugees in South-East Turkey</i> Isabella Chiari Sapienza University of Rome (Italy)	
17.10 – 17.30	Coffee Break - FOYER			
	Workshop A: On-site and in English – HS 0.24		Workshop B: On-site and in English – SENATSSAAL	
17.30 – 19.00	<i>Quantitative Research Design and Analysis</i> Marieke Vanbuel ^{1,2} & Bart Deygers ¹ ¹ Ghent University (Belgium), ² KU Leuven (Belgium) Note: Only for on-site participants!		<i>Including Literacy Practices in Instructional Practice: Integrating Technical and Functional Literacy in Adult Instruction</i> Kristen Perry University of Kentucky (USA) Note: Only for on-site participants!	

	Workshop C: ONLINE and in German / auf Deutsch – SR28	Workshop D: ONLINE and in German / auf Deutsch – SR29
17.30 – 19.00	<i>Lernberatung im Alphabetisierungsunterricht</i> Alexis Feldmeier García University of Münster (Germany), University of Fribourg (Switzerland)	<i>Kontrastive Alphabetisierung in DaZ-Alphabetisierungskursen: Wie kann sie gelingen?</i> Christina Noack Leipzig University (Germany)
19.15	On-Site Program: Reception – FOYER	

Friday, March 17, 2023		
9.00 – 10.00	Keynote – SENATSSAAL Construct-Relevant Testing and LESLLA Learners: Measuring L2 Proficiency and Gains in Populations with Diverging Educational Profiles Bart Deygers ¹ & Marieke Vanbuel ^{1,2} ¹ Ghent University (Belgium), ² KU Leuven (Belgium) Chair: Katrin Wisniewski University of Bamberg (Germany)	
10.00 – 10.30	Coffee Break – FOYER	
	Parallel Sessions	
	Session A2 – HS 0.24 Quantitative Research, Assessment, Technical Literacy, and Precursors of Literacy Chair: Katrin Wisniewski University of Bamberg (Germany)	Session B2 – SENATSSAAL Qualitative Research, Language Biographies, Literacy Practices, and Functional Literacy Chair: Karen Schramm University of Vienna (Austria)
10.30 – 11.00	<i>Developing and Validating a Multilingual Literacy Test for Asylum Seekers</i> Hannelore Hooft & Mariet Schiepers KU Leuven (Belgium)	<i>* Literacy Artefacts from Real Life</i> Elena Wagershauser University Augsburg (Germany)
11.05 – 11.35	<i>* Letter Recognition Strategies of Emergent Adult L2 Readers: The Role of L2 Knowledge and Cross-Linguistic Transfer</i> Julia Edeleva, Gina Do Manh, Franziska Förster Friedrich Schiller University Jena (Germany)	<i>* Texts in Everyday Life Literacy Practices of Migrant Adult Second Language Learners of German with L1 Arabic</i> Franziska Förster & Yousuf Aboamer Friedrich Schiller University Jena (Germany)
11.35 – 12.30	Lunch Break – FOYER	
12.30 – 13.30	On-Site: Poster Session – FOYER – Moderation: Dorothea Spaniel-Weise Friedrich Schiller University Jena (Germany) Posters tba on Indico	
	Parallel Sessions	
	Session A3 – HS 0.24 Quantitative Research, Assessment, Technical Literacy, and Precursors of Literacy Chair: Christoph Schroeder University of Potsdam (Germany)	Session B3 – SENATSSAAL Qualitative Research, Language Biographies, Literacy Practices, and Functional Literacy Chair: Dorothea Spaniel-Weise Friedrich Schiller University Jena (Germany)

13.40 – 14.10	<p><i>Language-specific Sound Perception and its Influence on Acquisitional Processes of LESLLA Learners</i></p> <p>Nadja Kerschhofer-Puhalo University Hamburg (Germany)</p>	<p><i>* Thinking Aloud and Reading Time Experiments: Using Qualitative and Quantitative Methods to Investigate Reading Processes in Heterogenous Groups with Low-literate Participants</i></p> <p>Alexis Feldmeier García^{2,3} Askan Ghobeyshi² Carolina Olszycka¹ Sandra Pappert¹</p> <p>Heidelberg University (Germany)¹, University of Münster (Germany)², University of Fribourg (Switzerland)³</p>
14.15 – 14.45	<p><i>Acquisition of Reading and Writing Skills in Adult Migrants with Differing Levels of Literacy: Phonological Awareness in the Context of Contrastive Literacy</i></p> <p>Marie-Anne Morand¹, Alexis Feldmeier García^{1,2} & Thomas Studer¹ ¹University of Fribourg (Switzerland), ²University of Münster (Germany)</p>	<p><i>* Literacy Biographies of Adolescent Learners in Second Language Acquisition of German</i></p> <p>Dorotheé Steinbock University of Potsdam (Germany)</p>
14.45 – 15.15	Coffee Break – FOYER	
	Parallel Sessions	
	<p>Session A4 – HS 0.24 Quantitative Research, Assessment, Technical Literacy, and Precursors of Literacy</p> <p>Chair: Christoph Schroeder University of Potsdam (Germany)</p>	<p>Session B4 – SENATSSAAL Qualitative Research, Language Biographies, Literacy Practices, and Functional Literacy</p> <p>Chair: Ulrich Mehlem Goethe University Frankfurt (Germany)</p>
15.15 – 15.45	<p><i>Ways of Grammar: Analytical Constructions in the Acquisition of L2 Italian by Adult Learners with Limited Literacy</i></p> <p>Egle Mocciano Masaryk University Brno (Czech Republic)</p>	<p><i>Supporting L2 Learning in Non-Formal Educational Contexts in Greece for Adolescent Refugees/Migrants: An E-Book Named "Say it in Broken Greek"</i></p> <p>Marianna Kondyli¹, Roula Kitsiou², Sofia Tsioli², Peggy Manoli¹, Sotiria Kalbeni², Stella Bratimou², Vasilis Mavraganis¹, Ioannis Papagiannopoulos¹ ¹University of Patras, ²University of Thessaly (Greece)</p>
15.50 - 16.20	<p><i>Blended Language Learning for LESLLA-Learners: Achieving Added Values by Overcoming Thresholds in a Targeted Way</i></p> <p>Mariet Schiepers, Annelies Jehoul & Helena Van Nuffel KU Leuven (Belgium)</p>	<p><i>Translanguaging: The Overlooked Potential in German Language Classes for Adult Migrants</i></p> <p>Andrea DeCapua, Ina-Maria Maahs & Marco Triulzi Educational Consultant, University of Cologne (Germany), Sapienza University of Rome (Italy)</p>
16.20 – 16.45	Coffee Break – FOYER	
17.00 – 18.30	On-Site Program: City Walk Jena – FOYER (Meeting Point) // ELIKASA Advisory Board Meeting (only members) – SENATSSAAL	
19.30	On-Site Program: Get Together at Café Lenz, Schenkstraße 21, 07749 Jena 19.10 FOYER (Meeting Point)	

Saturday, March 18, 2023			
9.00 – 10.00	Keynote – SENATSSAAL <i>How Functional is “Functional Literacy”? The Role of Power, Privilege, and Politics in Shaping Language and Literacy Concepts</i> Kristen Perry University of Kentucky (USA) Chair: Karen Schramm University of Vienna (Austria)		
10.00 – 10.30	Coffee Break – FOYER		
Parallel Sessions			
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;"> Session A5 – HS 0.24 Quantitative Research, Assessment, Technical Literacy, and Precursors of Literacy Chair: Natalia Gagarina Leibniz ZAS Berlin </td> <td style="width: 50%; text-align: center;"> Session B5 – SENATSSAAL Qualitative Research, Language Biographies, Literacy Practices, and Functional Literacy Chair: Katrin Wisniewski University of Bamberg (Germany) </td> </tr> </table>		Session A5 – HS 0.24 Quantitative Research, Assessment, Technical Literacy, and Precursors of Literacy Chair: Natalia Gagarina Leibniz ZAS Berlin	Session B5 – SENATSSAAL Qualitative Research, Language Biographies, Literacy Practices, and Functional Literacy Chair: Katrin Wisniewski University of Bamberg (Germany)
Session A5 – HS 0.24 Quantitative Research, Assessment, Technical Literacy, and Precursors of Literacy Chair: Natalia Gagarina Leibniz ZAS Berlin	Session B5 – SENATSSAAL Qualitative Research, Language Biographies, Literacy Practices, and Functional Literacy Chair: Katrin Wisniewski University of Bamberg (Germany)		
10.30 – 11.00	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;"> <i>Predictors of Success in French Reading for LESLLA Learners in Quebec: Developing Tools to Measure Key Variables</i> Alexandra H. Michaud University of Quebec in Montreal (Canada) </td> <td style="width: 50%;"> <i>L2 Language Learning Challenges of Adult Migrants with Low Educational Backgrounds in Greek Second Chance Schools: Students’ Voices</i> Emmanouela V. Seiradakis Technical University of Crete & Hellenic Open University (Greece) </td> </tr> </table>	<i>Predictors of Success in French Reading for LESLLA Learners in Quebec: Developing Tools to Measure Key Variables</i> Alexandra H. Michaud University of Quebec in Montreal (Canada)	<i>L2 Language Learning Challenges of Adult Migrants with Low Educational Backgrounds in Greek Second Chance Schools: Students’ Voices</i> Emmanouela V. Seiradakis Technical University of Crete & Hellenic Open University (Greece)
<i>Predictors of Success in French Reading for LESLLA Learners in Quebec: Developing Tools to Measure Key Variables</i> Alexandra H. Michaud University of Quebec in Montreal (Canada)	<i>L2 Language Learning Challenges of Adult Migrants with Low Educational Backgrounds in Greek Second Chance Schools: Students’ Voices</i> Emmanouela V. Seiradakis Technical University of Crete & Hellenic Open University (Greece)		
11.05 – 11.35	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;"> <i>* Assessing Cross-linguistic and Transfer Strategies of Emergent L2 Writers in Multiliterate Classrooms</i> Gina Do Manh & Yulia Edeleva Friedrich Schiller University Jena (Germany) </td> <td style="width: 50%;"> <i>Across the Threshold: How the Transition from Orality to Literacy Changes the Relationship between Teachers and Learners in the Classroom</i> Cosima Lemke-Ghafir University of Potsdam (Germany) </td> </tr> </table>	<i>* Assessing Cross-linguistic and Transfer Strategies of Emergent L2 Writers in Multiliterate Classrooms</i> Gina Do Manh & Yulia Edeleva Friedrich Schiller University Jena (Germany)	<i>Across the Threshold: How the Transition from Orality to Literacy Changes the Relationship between Teachers and Learners in the Classroom</i> Cosima Lemke-Ghafir University of Potsdam (Germany)
<i>* Assessing Cross-linguistic and Transfer Strategies of Emergent L2 Writers in Multiliterate Classrooms</i> Gina Do Manh & Yulia Edeleva Friedrich Schiller University Jena (Germany)	<i>Across the Threshold: How the Transition from Orality to Literacy Changes the Relationship between Teachers and Learners in the Classroom</i> Cosima Lemke-Ghafir University of Potsdam (Germany)		
11.35 – 12.00	Coffee Break – FOYER		
12.00 – 13.15	Round Table Discussion – SENATSSAAL <i>Understanding Language and Literacy Acquisition of Adult Migrants with Low Literacy Skills - Research Perspectives, Challenges, and Inspirations</i> Bart Deygers Ghent University (Belgium), Ulrich Mehlem Goethe University Frankfurt (Germany), Kristen Perry University of Kentucky (USA) Karen Schramm University of Vienna (Austria), Christoph Schroeder University of Potsdam (Germany) Chair: Christine Czinglar Friedrich Schiller University Jena (Germany)		
13.15 – 13.30	Closing Remarks and Farewell – SENATSSAAL		